



The City Newsletter

IGA



Population of Iga City 90,957
 Foreign Nationals 5,798
 6.37 % of Population
 End of February, 2020

Also available online at <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 Articles published in this newsletter are taken from the monthly "Kouho Iga" and other publications.

Information on the Novel Coronavirus Disease (COVID-19) しんがたころなかんれんじょうぼう 新型コロナウイルス関連情報

In Japan, sporadic cases of small numbers of patients have been observed. At this stage, the spread of infection can be prevented by tracing the route of transmission, especially for close contacts. The important thing is to minimize the spread of infection in the country by preventing one cluster of patients from creating another cluster.

The following URL is the official website of Prime Minister of Japan and his cabinet, with summary of information on novel coronavirus (COVID-19) in English.

http://japan.kantei.go.jp/ongoingtopics/coronavirus_info_e.html

You can find the updated information about the following:

- Basic Responses including school closures
- Support for micro, small-and medium sized business operators or other business owners
- Taxes and Other Administrative Procedures, like extension of filling and payment deadlines for self-assessed income tax, gift tax and consumption tax for sole proprietors, processing of various types of residency applications by foreigners.
- * The validity of "Shaken (legally required automobile inspection)" will be extended to April 30 nationwide.
- Information about immigration restrictions and border enforcement measures
- Point of Inquiries for foreign visitors and Human Rights counseling for foreign nationals

<Prevent Measures in Daily Life>

- Avoid Three "C" high risk environments

- ① Closed spaces with insufficient ventilation
- ② Crowded conditions with people
- ③ Conversations in short distance

- Wash your hands

- Coughing Etiquette: When you have symptoms such as coughs and sneezes, please cover your mouth and nose.

- Seniors and persons with chronic diseases are advised to take extra precaution and avoid visiting packed places and using public transportation as much as possible.

Here is the updated information in Mie Prefecture in Japanese only.

<https://www.pref.mie.lg.jp/YAKUMUS/HP/m0068000066.htm>



Calendar during Golden Week ゴールデンウィーク営業のお知らせ

Iga Emergency Clinic いがしおうえきゅうしんりょうじょ 伊賀市応急診療所

In case of an emergency you should first contact your regular doctor. If he or she is not available, go to the Iga Medical Emergency Clinic (Iga-shi Oukeyuu Shinryousho), behind Okanami Byouin.

【Open】

April 29 and May 3-6:

9am-noon, 2pm-5pm, 8pm-11pm

April 30 - May 2: 8pm-11pm

Class II Emergency Hospital にじききゅうきゅうじつしびょういん 二次救急実施病院

Regarding April schedule and information of each hospitals, please check out page 3.

May 1 :Ueno

May 2,3 and 5 :Nabari

May 4 and 6 :Okanami

Dental Clinics しかしんりょう 歯科診療

【Open】 9am-5pm

May 3 Segawa Dental Clinic <75-1 Tojo / Tel:24-4011>

May 4 Takeda Dental Clinic <1991 Ueno Kuwamachi / Tel:21-0125>

May 5 Dental Clinic Takeda <2985 Ueno Nakamachi / Tel:21-0516>

Be sure to make an appointment on the phone.

On May 6, contact at Mie Medical Information Center at 059-229-1199.

Consulates Holidays りょうじかん 領事館

Most consulates will close for several days over the holidays. Check with your own consulate for details.

City Hall and Government offices しやくしょなど 市役所など

They will close according to a calendar highlighted in red and weekends.

Monthly Tax Payments

こんげつのうぜい

Pay by 30 April

Fixed Assets Tax [Kotei Shisan Zei]

【Inquiries】 Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612

Prefectural Housing Applications Now Open けんえいじゅうたくもうしこみ 県営住宅の申し込み

Application Period: April 2020

Prefectural Housing : 1 Hattori (Regular Occupant) 3 Casa Ueno (Regular Occupant)

You can receive an application form and rules booklet from the prefectural building in Ueno (ken chousha) or in City Hall's Shimin Seikatu Ka.

Inquiries: Iga nanbu fudousan jigyou kyoudou kumiai TEL 059-221-6171



Financial Support System for School-goers しゅうがくえんじょせいど 就学援助制度

Iga City can provide some financial support to those who have difficulties with school-related costs such as school meal fees, school materials etc. If you wish to access this support, you must apply for it. The support is only offered on an annual basis, so you have to apply for it every year. If you receive the support this year, you do not automatically receive it again next year.

* Support will not be available where it coincides with support available under welfare support.

Eligibility: Guardians of students enrolled in a municipal elementary or junior high school.

*Income thresholds apply.

Apply to: the school your child is enrolled in. Payments: 3 times a year (July, December and March)

Inquires: Gakkou Kyouiku Division TEL 0595-22-9648 or each elementary schools and junior high schools



Payment the City Tax by the Deadline しぜいまげんまでに納めましょう 市税は期限までに納めましょう

The city tax is used for: the city planning, the public work, the children and parenting, the social security, to protect the citizens and to protect the environment. The city tax is paid voluntarily by the deadline.

To pay the tax, the account transfer is safe and convenient. Or you can pay at the convenience stores.

If the payment is delayed, a late payment will be charged or the property will be seized

Please contact us if you are in inevitable situation, such as disaster, illness or suspension of business.

Inquires: Shu-zei Ka TEL 0595-22-9612

Information about free Vaccinations よぼうせつしほのお知らせ 予防接種のお知らせ

◆Routine Vaccinations Period: April 1, 2020 – March 31, 2021

Vaccinations		Eligible Age	Doses	Note
Hibbs		2 mths - 5 yrs	1~4	Number of doses may change based on when immunisation begins. Speak to the doctor for confirmation.
Streptococcus Pneumoniae				
Hepatitis B		Under 12 mths	3	Take 2 nd dose 4 wks after 1 st dose, take 3 rd dose 20 wks after 1 st dose.
Combined Shot -Diphtheria -WhoopingCough -Tetanus -Polio	1 st dose in first stage	3 mths - 7.5 yrs	3	Between 3 mths and 1yr, 3 shots spread within 3-8 wks.
	Additional dose in first stage	12-18 mths after 1 st dose until 7.5 yrs of age	1	Immunity increases with a booster shot 1~1.5yrs after 3 rd dose.
		* Those taking the DPT 3 compound need 4 shots, those taking the inactivated polio vaccination also need 4 shots.		
BCG		Under 12 mths	1	Take between 5 - 8 mths after birth.
Measles Rubella (MR)	First stage	1 - 2 yrs of age	1	Take as early as possible after first birthday.
	Second stage	Born between April 2 2013 and April 1 2014	1	Take as early as possible when the target period comes.
Varicella		1 - 3 yrs of age	2	2 shots spread over 6 mths after first birthday.
Japanese Encephalitis	1 st dose first stage	3 - 7.5 yrs	2	Two doses within 1 - 4 wks of each other between 3 ~ 4 yrs of age.
	Additional dose in first stage	Take 1yr after first dose before 7.5yrs of age.	1	Take about one year after first 2 doses.
	Second stage	9 - 13 yrs of age	1	Take as soon after 9 th birthday as possible.
		*Those born between April 2, 1995~ April 1, 2007 who have not completed the stages 1&2 can receive any outstanding shots by 20yrs of age. *Those born April 2, 2007~October 1, 2009 who have not completed the stage1 can receive any outstanding shots (but must be between 9 - 13yrs of age).		
DT	Between 11 - 13 yrs of age		1	Take as soon after 11 th birthday as possible.
Cervical Cancer	Girls between 6 th grade of elementary school ~ 1 st grade of senior high school.		3	3 doses within 6 mths of one another. It's not recommended at present

◆Caution

※Make sure you check the dates and times for vaccinations. Make a reservation for your vaccination in advance.

※Vaccinations are free. However, you will have to pay if you take the vaccination except the target age.

※On the day of your vaccination, bring your mother child notebook and preliminary check-up slip.

If you do not have a preliminary check-up slip, you can obtain one at a local clinic or hospital in Iga.

※If you wish to have the vaccination outside of Iga, please contact us to receive a preliminary check-up slip in advance.

※These vaccinations can be received in designated clinics and hospitals within Mie Prefecture. If you wish to have it outside of Mie Prefecture, please contact us to follow the procedure in advance.

【Inquiries】 Kenkou-Suishin-Ka TEL0595- 22-965

Infant Health Checkups and Consultation

赤ちゃんの検診と相談

In Iga, checkup examinations are available at 18 months and 3 years. Notifications will be sent out to homes with children eligible for the checkups. The examinations are; measuring weight and height, medical and dental checkup, and advice on nutrition and childcare. Please bring your "Mother-Child passbook (*Boshi techo*)" with you.

18 months	28 April, 19 May	1pm to 2:30pm	Haitopia Iga 4F
3 years (3 and half years)	30 April, 14 May	1pm to 2:30pm	Haitopia Iga 4F

◆Mie Child Medical Hotline (*Mie Kodomo Iryou Dial*) / TEL: #800 (059-232-9955)

When you have a question related to child illness, growth, vaccinations and more, please feel free to ask a pediatric doctor in the toll free hotline every day from 7:30pm to 8am in the following day.

【Eligibility】 Children less than 18 years old and their family members

【Inquiries】 Kenkou Suishin-Ka Tel:0595-22-9653



Medical Emergencies & Assistance

救急医療

When you need medical treatments, see your family doctor during the clinic is open. If you fall sick when the clinic is out of service, refer the following options. Make an appointment before your visit and bring your health insurance certificate.

◆Iga-shi Emergency Clinic / TEL: 0595-22-9990

【Clinical Department】 Internal Medicine and pediatrics

【Address】 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (Behind Okanami Hospital)

【Time】 Mon to Sat: 8pm-11pm

Sun and Public Holidays: 9am- noon, 2pm- 5pm and 8pm- 11pm



◆The Mie Medical Information Center (*Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center*) / TEL: 059-229-1199

This center can give you information about which hospitals are available in your area.

◆Three medical emergency facilities on duty

◇Iga Shimin Hospital / TEL: 0595-24-1111

◇Nabari Hospital / TEL: 0595-61-1100

Mon to Fri: 5pm- 8:45am

Sat, Sun and Holidays: 8:45am- 8:45am

◇Okanami Hospital / TEL: 0595-22-9990

Mon: 5pm- 9am

Wed: 5pm- 8:45am

Sun: 9am- 8:45am

*The closing time is the time of its following day.

April						
Sun	Mon	Tues	Wed	Thurs	Fri	Sat
			1 Okanami	2 Nabari	3 Ueno	4 Nabari
5 Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Okanami	9 Nabari	10 Ueno	11 Ueno
12 Okanami	13 Okanami	14 Ueno	15 Okanami	16 Nabari	17 Ueno	18 Nabari
19 Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Okanami	23 Nabari	24 Ueno	25 Ueno
26 Okanami	27 Okanami	28 Ueno	29 Okanami	30 Nabari		

◆24 Hours Iga-shi Emergency Call / TEL: 0120-4199-22 (24 Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial)

This is a toll free consultation about health and medical issue 24/7. You can ask anything about physical and mental health, medical issue, child care, nursing service and so on anytime.

【Inquiries】 Iryou Fukushi Seisaku-Ka Tel:0595-22-9705

Advice & Consulting

相談窓口

You can get advice relating to work problems, schools, health, insurance, retirement & pensions, child-rearing, housing, taxes, visas, or any other problems related to your day to day life. This service is free. If you have any problems or difficulties, don't leave them until later. Come to city hall or Tabunka Kyousei Center for reliable, professional advice.

■Shimin Sekatsu-ka, City Hall 2F

【Open】 Mon-Fri, 8:30-17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Venue】 3184 Shijuku cho, Iga-shi



Facebook

■Iga-shi Tabunka Kyousei Center

【Open】 Mon-Fri, and Sun(2nd & 4th) 9:00-17:00

【Tel】 0595-22-9629

【Venue】 2955 Ueno Higashi-machi, Iga-shi

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



Website

We have a montly private consultation with a certified administrative procedures legal specialist (*Gyousei shoshi*) regarding, for example, visas, international marriage, naturalization and more.

【Date】 7 May, Thursday, 1:30pm - 4pm

Leearning Supprt Class Sasayuri Kyousitsu

ささゆり 教室

Japanese Language Class Iga Nihongo no Kai

伊賀 日本語の会

No classes on April for COVID-19

It will restart from
16 May, Saturday.

Students can find support to reinforce material learned in school in Japanese, for the 3rd to the 9th grader.

【Date】
Sat. 2pm - 4pm
【Venue】
Sogo Fukushima Kaikan 2F
【Fee】 200yen / class
【Tel】 0595-22-9629

It will restart from
13 May, Wednesday.

Who wants to speak Japanese, come and join us! Also you can prepare for Nihongo Kentei test here.

【Date】
Wed. 7:30pm - 8:40pm
Sat. 7pm - 8:30pm
【Venue】
Sogo Fukushima Kaikan 2F
【Fee】 200yen / class
【Tel】 0595-22-9629



端午の節句 Tango no Sekku



May 5 is the Children's Day. They decorate with carp streamers and a doll warrior and wish that each boy in the family will grow up healthy and strong.

It is said a carp is a successful fish climbs a waterfall and that a large black carp signifies a father, a red carp signifies a mother and a small blue carp signifies a child boy. It is believed the five colors of streamer can purge noxious vapors for children.



A doll warrior is decorated with a wish of a strong boy like a samurai.



On this day, we eat Kashiwamochi or Chimaki. Oak (Kashiwa) leaves wraps mochi cakes and signify prospering descendants.



It is said Chimaki was shed in the river for the memorial service of the ancestors before.



Hot Topics あたらしい お知らせ



Registering your dog and rabies vaccinations

きょうけんびょう よぼう ちゅうしゃ
狂犬病予防注射

Get your dog vaccinated. Dog owners are bound by law to have their dog vaccinated every year between April 1st and June 30th. This vaccination is available at any vets in Iga, or at certain venues run by the city with the cooperation of the Mie Vets Association. If your dog is already registered and only needs a rabies shot – 3200 yen Registering your dog at the same as getting a rabies shot – 6200 yen (3200 fee for the shot and 3000 fee for dog registration).

Please bring the exact amount as change may not be available.

Enquiries: Shimin Seikatsu Ka
TEL0595-22-9638 FAX0595-22-9641



Financial Support for Taxi etc Services for the Severely Disabled

じゅうどしょう しゃねんりょうひ じよせい
重度障がい者燃料費の助成

Financial support is available for the transport costs of the severely disabled in order to ensure that they can fully contribute to society and also have easy access to hospital. This is available for either taxi fares, gasoline costs or for moped usage costs.

Eligibility: Anyone with one of the following certificates:shintai shougai sha techou 1kyuu, 2kyuu; ryouiku techou A1, A2; seishinshougai sha hoken fukushi techou 1kyuu

How to apply: Bring your disability certificate, personal seal, (in the case of a moped: driver's licence and car registration) and apply at the Disability Welfare Dept. or Citizen's Welfare Dept in any of the city hall branch offices.

Applications or Inquiries: Shougai Fukushi Ka
TEL22-9656 FAX 22-9662

Pneumococcal Vaccination for the Elderly

こうれいしゃはいえんきゅうきん よぼうせつしゅ
高齢者肺炎球菌の予防接種

- 【Period】 By March 31, 2021
- 【Eligibility】 ①Who was born in between 2 April, 1955 and 1 April, 1956 ②Who will receive the Notification Card ① or ②, and who have never been vaccinated in the past
- 【Cost】 3,000yen
- 【Procedure】 Make an appointment with the designated medical institution and bring the notification card on the day of vaccination.



*Ask the details of the medical institutions below.

Pension Consultation Requires Advance Appointment from April

しゅっちょうねんきんそうだん よやくせい か わ り ま す
出張年金相談が予約制に変わります

Contact the Pension Office in advance and make an appointment one week before when you need a pension consultation. The consultation schedule will be announced in Iga Municipal Newsletter.

【Contact】 Tsu Pension Office Tel:059-228-9112 (According to automated phone-tree systems: select“1” then “2”

【Inquiries】 Hoken Nenkin-Ka Tel:0595-22-9659